

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
İle
Kore Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında
Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve
Korunmasına İlişkin Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kore Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır) aralarında daha geniş kapsamlı ekonomik işbirliğini ve özellikle bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin diğer akit tarafın ülkesinde yatırım yapmalarını teşvik etmek arzusuyla,

Bu tür yatırımların uluslararası bir anlaşma altında karşılıklı teşviki ve korunmasının, bireysel iş girişimini özendirme suretiyle her iki Akit Tarafın zenginliğini artıracığına katkıda bulunacağı gerçeğini kabul ederek,

Asağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

TANIMLAR

İsbu Anlaşmada,

1. "Yatırım", her türlü varlığı ifade eder ve aşağıdakileri kapsar:

- a) ipotek, ihtiyati haciz ve rehin gibi haklar dahil olmak üzere tasınır ve tasınmaz her türlü mameleki;
- b) şirketlerin hisse senet, pay ve tahvilleri;
- c) bir para alacağını veya mali değeri olan ve bir kontratın uygulanmasını;
- d) telif hakları, "know-how", pestemaliye ve markalar, ticari ünvanlar, endüstri tasarımları gibi sınai mülkiyet haklarını;
- e) Akit Tarafların kendi kanunlarına uygun olarak verilmiş veya verilecek, tabii kaynakları arama, işleme, çıkarma ve kullanma gibi haklar da dahil olmak üzere, her türlü ticari haklar;

2. "Hasılat", özellikle kar, faiz, sermaye kazancı, temettü, royalti ödemesi ve ücret dahil olmak üzere, bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder.

3. "Vatandaşlar" yürürlükteki kanunlara göre bir Akit Tarafın vatandaşları olan gerçek kişileri ifade eder.

4. "Şirketler", kar gayesi taşısın veya taşınmasın, sınırlı sorumluluğu olsun veya olmasın ev sahibi Akit Tarafın meri kanun ve yönetmeliklerine göre kurulmuş, şirket, ortaklık veya is ortaklıkları da dahil her türlü tüzel kişiliği ifade eder.

5. "Ülke" o Akit Tarafın üzerinde egemen olduğu ve yargı hakkını kullandığı alanı ifade eder.

6. "Ev Sahibi Ülke" yatırım yapılan Ülkeyi ifade eder.

MADDE 2

Yatırımların Tesviki ve Korunması

1. Akit Taraflardan herbiri, bu Anlaşmanın hususlarına uygun olarak, sermaye, teknoloji ve diğer biçimlerde kendi ülkesinde diğer Akit Taraf vatandaşları veya şirketlerince yatırım yapılması için adilane ve eşit muamele ederek ve Ev Sahibi Ülke'nin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak, yatırımlar, olumlu şartlar yaratılarak tesvik edilecek, ve korunması ve emniyeti sağlanacaktır.

2. Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Taraf vatandaş veya şirketlerinin yatırımlarla ilgili üstlenmiş olabileceği tüm vebibeleri yerine getirecektir.

MADDE 3

Ulusal Muamele

1. Akit Taraflardan herbiri, tesis olunan yatırım ve ilgili faaliyetlere, benzer durumlardaki kendi vatandaş ve şirketlerinin yatırımları ile üçüncü bir ülke vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına uyguladığı muamelelerden hangisi en elverişli ise, ondan daha az elverişli bir muamele uygulamayacaktır.

2. Yatırımlar, uluslararası hukuk kurallarına uygun olarak, her zaman eşit ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutulacak, koruma ve güvenlik içinde olacaklardır. Akit Taraflardan hiçbirisi, yatırımların idaresi, işletilmesi, bakımı, kullanımı, faydalanılması, iktisabı, genişletilmesi veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak keyfi ve ayırımçı hareketlerle yatırımlara zarar vermeyeceklerdir.

MADDE 4

En Ziyade Müsaadeye Mazhar Ülke Muamelesi

1. Akit Taraflardan herbiri kendi ülkesinde diğer Akit Taraf vatandaş veya şirketlerince yapılan yatırım veya hasılatlarına, kendi vatandaş veya şirketlerine veya üçüncü bir ülke vatandaş veya şirketlerine uygulayacağı muameleden daha az elverişli bir muamele uygulamayacaktır.

2. Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Taraf vatandaş veya şirket yatırımlarının idaresi, işletilmesi, kullanılması veya tasfiyesi ve is faaliyetlerinin idaresi ve kontrolü dahil olmak

Üzere, üçüncü bir ülke vatandas ve şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli bir muameleye tabi tutulmasını temin edeceklerdir.

MADDE 5

Yatırımların ve Hasılatın Transferi

1. Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Taraf vatandas ve şirket yatırım ve hasılatlarının, kanunların imkan verdiği nisbette ve Ev Sahibi Ülke'nin olağandışı mali ve ekonomik durumunda geçici süre ile uygulamaya hakkı olduğu kısıtlamalar saklı kalmak üzere, serbestçe ülkelerine transferini temin eder. Transferine müsaade edilen sermaye ve hasılat, yatırımdan veya yatırıma ilişkin olarak doğan kazançları ve aynı zamanda satıstan ve hasılattan doğan miktarları içerir.

2. Transferlerin, yatırımı gerçekleştiren ülkeye, sermayenin yatırılmış olan para cinsinden veya yatırımcı ile Ev Sahibi Ülke arasında kabul edilen başka bir kur üzerinden, transferin yapıldığı gün uygulanan kurdan, yapılmasına izin verilecektir.

MADDE 6

Kamulaştırma ve Devletleştirme

1. Her iki Akit Tarafın vatandas ve şirketlerinin yatırımları, kamu yararı amacı ile yapılacak ve ayırım gözetmeyecek şekilde Ev Sahibi Ülke'nin iç ihtiyaçları için gerekli olan ve aynı zamanda yeterli ve etkin tazminatı zamanında ödenen ve kanuna uygun hareket edilen haller dışında kamulaştırılmayacak, veya kamulaştırma ve devletleştirilmeye benzer önlemlere tabi tutulmayacaklardır.

2. Tazminat, kamulaştırma anında yapılacak resmi değerlendirme sonucunda ortaya çıkan cari değer üzerinden hesap edilecektir. Bu bedel yatırımın kamulaştırmasının kamuoyu bilgisine sunulmasından hemen önceki piyasa değerine eşit olacaktır.

MADDE 7

Zarar Tazminatı

Bir Akit Tarafın vatandas veya şirketleri, yatırımlarının diğer Akit Tarafın ülkesinde çıkabilecek savaş, ayaklanma, iç karışıklıklar veya benzeri olaylar yüzünden zarara uğraması halinde, o ülke vatandas veya şirketleri veya üçüncü bir ülke vatandas veya şirketlerine uygulanacak muameleden daha az elverişli şartlarda olmamak kaydıyla, kayıpların tazmini için yapılacak uygulamada hangisi daha elverişli ise o muameleye tabi tutulacaklardır.

MADDE 8**İstisnalar**

Bu Anlaşmanın, herhangi bir Akit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin veya üçüncü bir ülke vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına uygulanan muamelelerden daha az elverişli olmayan bir muamele yapılacağına dair hükümleri, Akit Taraflardan birini diğer Akit Taraf vatandaş ve şirketlerine aşağıdaki hallerden dolayı doğan, muamele, tercih ve imtiyaz uygulamaya zorluyor şeklinde yorumlanmayacaktır.

a) Akit Taraflardan herbirinin üye olduğu veya ileride olabileceği mevcut veya ileride kurulabilecek olan gümrük birliği, serbest ticaret bölgesi, ortak gümrük tarife bölgesi, para birliği veya benzeri uluslararası anlaşma veya,

b) kısmen veya tamamen vergilendirme ile ilgili herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme veya kısmen veya tamamen vergilendirmeye ilgili mahalli mevzuat.

MADDE 9**Mahkemelere ve Yargı Mercilerine Müracaat**

Akit Taraflardan birinin vatandaş veya şirketleri diğer Akit Tarafın kanunları dahilinde yetkili olan adli veya idari mahkeme, kurul ve mercilere müracaat hakkına sahip olacaklardır.

MADDE 10**Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözümü**

1. Bu maddeye göre; yatırım anlaşmazlığı, aşağıda belirtilen hususları içeren bir anlaşmazlığı ifade eder: a) Akit Taraflardan birinin yabancı yatırımlarla ilgili makamı tarafından, diğer Akit Tarafın bir vatandaş veya yatırımcısına verilen yatırım müsaadesinin yorumlanması ya da uygulanması; veya b) bir yatırım ile ilgili olarak, işbu Anlaşma ile verilen ya da yaratılan herhangi bir hakkın ihlali.

2. Bir Akit taraf ile, diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında bir yatırım anlaşmazlığı halinde, anlaşmazlığa taraf olanlar, bu anlaşmazlığı öncelikle iyi niyetle girişilecek istisare ve müzakerelerle çözümlenmeye çalışacaklardır.

Bu istisare ve müzakerelerin başarılı olmaması halinde anlaşmazlık, sözkonusu yatırımcı ile Akit Tarafın üzerinde karşılıklı olarak anlaşacakları, ancak bağlayıcı olmayan bir üçüncü taraf usulleri ile çözümlenebilir. Eğer anlaşmazlık söz konusu yöntemler ile halledilemezse, ilgili yatırımcı, anlaşmazlığı, tahkim yoluyla halledilmesi için anlaşmazlığın ortaya çıkışından itibaren 1 yıl geçtikten sonra herhangi bir zamanda, Uluslararası Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözüm Merkezine

(Merkez) götürebilir. Ancak, ilgili yatırımcının bu süre içinde anlaşmazlığı, anlaşmazlığa taraf olan Akit Tarafın mahkemesine müracaat etmiş olması ve kesin bir karara varılmamış olması şarttır.

3.

- a) Akit Taraflardan herbiri, bir yatırım anlaşmazlığının tahkim yoluyla çözülmesi için Merkeze başvurulmasına muvafakat etmektedir.
- b) bu gibi anlaşmazlıkların tahkim yoluyla çözülmesi, Devletler ile baska Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözülmesine İlişkin konvansiyonun hükümleri ve Merkezin "Tahkim Kuralları" çerçevesinde yapılacaktır.

MADDE 11

Akit Taraflar Arasındaki Anlaşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması hususunda çıkan anlaşmazlıklar karşılıklı görüşmeler ile çözümlenecektir.

2. Anlaşmazlıklar görüşmeler yoluyla çözümlenemezse, Akit Taraflardan herbirinin talebi üzerine tahkim kuruluna sevk edilecektir.

3. Hakem kurulu üç kiseden oluşacaktır. Tahkim talebinin tebellüğünden itibaren iki ay içinde, herbir Akit Taraf birer hakem tayin edeceklerdir. Bu iki hakem, üçüncü bir devletin vatandaşı olan üçüncü bir hakemi başkan olarak seçeceklerdir. Akit Taraflardan biri belirtilen zaman içinde bir hakem tayin edemezse veya Tahkim Kurulu başkanının seçiminde üç ay içinde anlaşmaya varamazlarsa, Akit Taraflardan herbiri Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir. Seçilecek olan başkanın Akit Taraflardan herhangi birinin vatandaşı olmaması gereklidir.

4. Tahkim isteyen Akit Tarafın anlaşmazlığı istişare ile çözmeye çalışmış olduğunun saptanması üzerine Hakem Heyeti anlaşmazlığın esasları üzerinde Tahkim görevine başlar.

5. Tahkim Kurulu oy çoğunluğuyla karar verecektir. Karar her iki taraf için de bağlayıcı olacaktır. Tahkim Kurulu usul hukuku kurallarını kendi tesbit edecek, durusmaların masrafları ile ilgili olarak da direktif verecektir.

6. Bu madde, Madde 10 çerçevesi içinde Merkeze sunulmuş ve halen çözüm bekleyen bir anlaşmazlığa uygulanmayacaktır.

MADDE 12

Halefiyet

1. Akit Taraflardan birinin bir vatandaş veya şirketinin yatırımları, ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmiş ise, bu tür bir sigortanın şartlarına

uygun olarak, bahse konu yatırımcının haklarıyla, sigortacının yatırımcının haklarına halefiyeti, diğer Akit Tarafca da tanınacaktır.

2. Sigortacı, yatırımcının sahip olacağı haklar dışında hiçbir hakka sahip olmayacaktır.

3. Bir Akit Taraf ile sigortacı arasındaki anlaşmazlıklar, bu Anlaşmanın 10. Maddesi hükümlerine uygun olarak çözümlenecektir.

MADDE 13

Anlaşmanın Uygulanması

Anlaşmanın hükümleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra yapılan yatırımlara ve daha önce yapılmış ve Ev Sahibi Ülke tarafından onaylanmış ve izin verilmiş olan yatırımlara uygulanacaktır.

MADDE 14

Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma Akit Tarafların birbirlerine gerekli Anayasal usulun yerine getirildiğini bildirdikleri günden otuz (30) gün sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 15

Süre ve Sona Erme

1. Bu Anlaşma on (10) yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihbarda bulunarak işbu Anlaşmayı başlangıç süresi olan on (10) yılın bitiminden veya bundan sonra her an sona erdirebilir.

2. Anlaşmanın son bulmasından önce yapılan yatırımlara Anlaşmanın bütün hükümleri sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Akit Tarafların tam yetkili temsilcileri imzalamışlardır. Türkçe, Kore ve İngilizce dillerinde ikişer metin olarak 14.5.1991 da Seul da akdedilmiştir. Yorumlardaki ayrılık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA